



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

ANEXO I

SERVICIO DE TRADUCCIONES DE DOCUMENTACIÓN DEL CERTAMEN INTERNACIONAL DE BANDAS DE MÚSICA DE VALENCIA 2019

Con motivo de la celebración del Certamen Internacional de Bandas de Música “Ciudad de Valencia” edición del año 2019, se requiere por el Servicio municipal Palau de la Música y Congresos, del Ayuntamiento de Valencia, la realización de las siguientes traducciones a las lenguas Castellano/Valenciano/Inglés de los textos correspondientes a currículums (CV) de bandas de música participantes, directores, jurados y compositores.

1) El Texto se entregará en uno de los siguientes idiomas: valenciano, castellano o inglés. La contratista revisará que está perfectamente redactado.

2) El número de textos a traducir presenta el siguiente desglose:

- 44 textos relacionados con las Bandas participantes (22 bandas x 2 textos: 1 texto historia banda + 1 texto CV Director).
- 6 textos relacionados con las Bandas invitadas (3 bandas x 2 textos: 1 texto historia banda + 1 texto CV Director).
- 12 textos relacionados con las Bandas pre-certamen (6 bandas x 2 textos: 1 texto historia banda + 1 texto CV Director).
- 5 textos CV miembros del Jurado.
- 8 textos Compositores (4 compositores x 2 textos: 1 sinopsis obra + 1 texto CV Compositor).

Total de textos: 75. Estos textos se traducen a los idiomas (2) diferentes del entregado.

- A ello hay que añadir 1 texto de la Historia del Certamen (esta edición cumple cien años) que también se traducirá a dos idiomas.

En consecuencia, el número TOTAL DE TEXTOS es de 152 (76 textos a traducir en 2 idiomas).

3) El número aproximado de palabras de cada texto es de 300 palabras, con excepción del texto referente a la historia del Certamen que será de 900 palabras, aproximadamente.



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

ANEXO II

SERVICIO DE GUÍAS Y TRADUCTOR PARA EL CERTAMEN INTERNACIONAL DE BANDAS DE MÚSICA DE VALENCIA 2019

El servicio requiere **cinco guías** para acompañar a las bandas extranjeras y **un traductor** para las reuniones y deliberaciones del jurado.

El servicio de los **guías** para las bandas extranjeras comprenderá:

- Recogida en el aeropuerto a su llegada
- Acompañamiento desde el hotel al ensayo y a la actuación
- Asistencia en caso de emergencia
- Acompañamiento hasta el aeropuerto en su regreso

El número de **guías** y características es el siguiente:

- 1 guía: Chino / Inglés / Español
- 1 guía: Portugués (de Portugal y de Brasil) / Inglés / Español
- 1 guía: Holandés / Inglés / Español
- 1 guía: Italiano / Español
- 1 guía: Inglés / Español

El servicio del **traductor** para el jurado comprende:

- Asistir a las reuniones y deliberaciones del jurado

Las características del **traductor**:

- Inglés / Español